

October 4

39/2013



St. Mary Armenian Apostolic Church

4125 Fessenden St. NW, Washington DC 20016

Tel. 202-363-1923

www.stmaryaac.org

Fr. Hovsep Karapetyan, Pastor

Morning Service

10:00 AM

Holy Badarak

10:30 AM

Celebrant

Fr. Hovsep Karapetyan

Parish Council Members on Duty

Mr. Serjik Tilimian and
Ms. Sarine Zenian

Ushers

Mr. Garbis Chubukian
Mrs. Arousiag Kumkumian

Choir

Mr. Richard Avedikian

Organist

Mr. Tigran Hovhannisian

Bible Readings



Feast of the Holy Translators - Sts. Mesrob, Yeghishe, Moses of Khoronk, philosopher Davit Anhaght, Gregory of Narek and Nerses the Gracious (Nerses of Kla)

For the Armenian people the Feast of the Holy Translators is one of the most favorite and beloved national-ecclesiastical feasts. Nearly two hundred disciples of St. Mesrob Mashtots and St. Sahak are known by the general group name "Holy Translators". The disciples of the above mentioned group of Holy Translators are known as "Junior Translators". Celebrating this feast, the Armenian Apostolic Church pays tribute of respect to the bright memory of St. Mesrob Mashtots, Yeghishe, Moses of Khoronk, philosopher Davit Anhaght, whose sacred work and mission later has been continued on by St. Gregory of Narek and St. Nerses the Gracious. The word "Translator" means

Isaiah 17:7-14
2 Corinthians 13:5-13
Mark 11:27-33

Hokehankist
Requiem Service

For the Soul of:
BADRIK BOSTAN
(40 days)

Requested by:
Bostan
& Romero Families

**HOSPITALITY TABLE IS
HOSTED BY:
Bostan family
in loving memory of
Badrik Bostan.**

**St. Mary 65th Annual
Armenian Fall Food
Festival**



**If you have missed it come
and join us for the last day:
from 11 am to 9 pm
Click here to see some photos**
[Click here](#)

"Interpreter". Comprehending and precisely understanding the demands of that period, the Holy Translators initiated the sacred work of creating the Armenian alphabet and literature. By the strength of their faith they dispersed the darkness and warmed the human souls. Thanks to the Holy Translators the Holy Bible was translated into Armenian and the Armenian peoples obtained the possibility to read the Holy Book in the native language. By means of their activity the Holy Translators contributed to the spiritual-cultural awakening of Armenia. After the translation of the Holy Bible, many books of Church Father were translated into Armenian, and thanks to this fact many translations, the original copies of which haven't been preserved, presently exist only in the translated variant and thus the translations have obtained the value of the original.

**Մբ. թարգմանիչ Վարդապետների՝ Մեսրոպի, Եղիշեի,
Մովսես Քերթոզի, Դավիթ Անհաղթ փիլիսոփայի, Գրիգոր
Նարեկացու և Ներսես Կլայեցու տոն**

«Մեր լեզուն ճանապարհ է դեպի հավերժություն, գրավական՝ մեր ինքնության, Նոյան տապան՝ մեր փրկության, լուսաստղ՝ մեր լինելության»:

Գարեգին Ա Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս
Սուրբ թարգմանիչ Վարդապետների տոնը հայ ժողովրդի ամենամիլիարդական և սիրված ազգային-եկեղեցական տոներից է: Թարգմանիչ վարդապետների հիշատակը Հայ եկեղեցին տոնում է տարին երկու անգամ: Առաջինը կոչվում է «Տոն սրբոց թարգմանչացն մերոց Սահակայ և Մեսրոպբայ» և տոնվում է Հոգեգալստյան չորրորդ կիրակիին հաջորդող հինգշաբթի օրը: Երկրորդը կոչվում է «Տոն մեր սուրբ թարգմանիչ վարդապետների՝ Սահակի և Մեսրոպ Մաշտոցի, և նրանց սուրբ աշակերտների՝ Եղիշե Պատմիչի, Մովսես Քերթոզի, Դավիթ Անհաղթ փիլիսոփայի, Գրիգոր Նարեկացու և Ներսես Կլայեցու», որը շարժական է և տոնը նշվում է հոկտեմբերի 3-ից մինչև նոյեմբերի 7-ն ընկած ժամանակահատվածում: Թարգմանիչ ընդհանուր անվան տակ հայտնի են Ս. Մեսրոպ Մաշտոցին և Ս. Սահակ Պարթևին աշակերտած շուրջ հարյուր սաներ:

Սկզբնական շրջանում կային հատուկ թարգմանիչներ, որոնք արարողությունների ժամանակ Ս. Գրքի

On Sunday, September 22
St. Mary Armenian Church
conducted a special
"Thanksgiving Prayer" on
the occasion of the
*22nd anniversary of
Armenia's independence.*

During the Hokehankist
service, the community also
remembered all those who
sacrificed their life for a free
and independent
Armenia. Parish pastor, Fr.
Hovsep Karapetyan greeted
and congratulated
ambassador, H.E. Mr. Tatoul
Markarian and the entire
Armenian Embassy staff who
jo

ined the community to
commemorate this
wonderful occasion. On this
occasion, a special
presentation entitled
"Evocations of Armenia" was
made by Nora Armani and
David Bakemjian, who
recited, sang and played
works of Armenian poets
and composers as well as
sharagans and church
melodies. The event was
organized by St. Mary's
Women's Guild. to see
photos



[click here](#)

հատվածները բանավոր թարգմանում էին հայերեն: Սակայն
դա բավարար չէր: Այս խնդրի շուրջ մտահոգված էր Մբ.
Մեսրոպ Մաշտոցը: Հայը գրկված էր Ս. Գիրքն ընթերցելու և
ճշմարտությունն ու փրկությունը ձեռք բերելու
հնարավորությունից: Նա անընդհատ մտածում էր Ս. Գիրքը
հայերենի վերածելու գաղափարի շուրջ, որի իրականացման
համար էլ դիմում է Հայոց կաթողիկոսին՝ Ս. Սահակ
Պարթևին և մեծ ընդունելություն գտնում: Պարզվում է, որ
կաթողիկոսը նույնպես մտահոգված է այդ հարցով: Նրանց
ծրագրերին իր հավանությունն է տալիս նաև թագավորը՝
Վռամշապուհ Արշակունին: Ս. Մաշտոցը, իր հետ վերցնելով
իր աշակերտներին, գնում է Ասորիքի Միջագետք, լինում
Եդեսիայում, ուր և տեղի է ունենում ամենամեծ հրաշքներից
մեկը. «Մեսրոպն ապավինեց Աստծուն պահքով ու
աղոթքներով: Եվ Աստված, որ կատարում է իրենից երկյուղ
կրողների կամքը, լսում է Մեսրոպի աղոթքները և ցույց
տալիս նրան գրերը սքանչելի տեսիլքով, և ոչ թե երազի մեջ
քնած ժամանակ, այլ արթուն աչքով իմանալի և աչքի
տեսանելիքով զգալի: Մեսրոպը տեսնում է, որ աջ ձեռքի
դաստակով գրում է վեմի վրա, որը դրված էր նրա առջևում:
Եվ գրի փորվածքն այնպիսին էր, ինչպիսին ձեռքն էր ձև
տալիս վեմի վրա. և գրերի տարբերություններն ու
անունները ձևավորվում էին Մեսրոպի մտքում» (Ս.
Խորենացի «Հայոց պատմություն»):

Ունենալով հայ նշանագրերը՝ Ս. Մեսրոպը Հռոփանոսի հետ
սկսում է ձևավորել դրանք: Ստանալով արդեն գրելու
պատրաստ տառերը՝ Ս. Մեսրոպն առաջին անգամ
թարգմանում է Ս. Գրքի հետևյալ տողը. «Ճանաչել
զիմաստութիւն և զխրատ, իմանալ զբանս հանճարոյ»
(Ճանաչել իմաստությունն ու խրատը, իմանալ հանճարի
խոսքերը), որը վերցրել էր Սողոմոնի «Առակաց» գրքից: Ահա
սա էր, որ եղավ առաջին հայատառ նախադասությունը՝
գրված հայ ուսուցչի ձեռքով: Բացահայտ մի իմաստություն,
որով բոլորի համար հասկանալի պետք է դառնար Խոսքը և
Գիրքն ընթերցելու անհրաժեշտության գաղափարը: Այս
Աստվածատուր նվերից հետո Ս. Մեսրոպը վերադառնում է
Հայաստան՝ հետը բերելով մի անգին գանձ, որը լինելու էր
հայ ժողովրդի հետագա դարերի մաքառման զենքը, ինչպես
նաև նրա գոյատևման առհավատյան: Ս. Սահակի և Ս.
Մեսրոպի ջանքերով Հայաստանում սկսվում են բացվել
դպրոցներ, ուր ուսուցանվում են հայ գրերը: Նրանք իրենց
աշակերտների հետ ձեռնամուխ են լինում Ս. Գրքի
թարգմանությանը: Այսպիսով, քրիստոնեությունը

CALENDAR OF EVENTS

October 2,3,4 & 5

St. Mary 65th Annual
Armenian Fall Food Festival



[See details here](#)

Saturday, October 5

7:00 PM

Piano Concert
by Naira Babayan



address: 10701 Rockville
Pike
North Bethesda, MD 20852

հայացվում է և դառնում հայի կենսակերպը:
«Հայաստանը միայն հող ու քար չէ, վանք ու եկեղեցի չէ,
խաչքար ու հուշարձան չէ, բերդու ու պարիսպ չէ, կամուրջ
ու աղբյուր չէ, այլ մագաղաթ ու գիրք է»:
«Գիրքը քաղաքակրթության տարածման և զարգացման
անիվն է»:
«Մենք կա'նք, մեր լեզվի շունչը մեր ազգի մեջ կենդանի
պահող գրով և գրքով»:
Գարեգին Ա Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս



Historic Bishops Synod Concludes, Set to Meet Again

The four-day synod of bishops at the Mother See of Holy Etchmiadzin concluded on Friday, September 27. Some 62 Armenian bishops and archbishops from around the world, representing the Mother See of Holy Etchmiadzin and the See of the Great House of Cilicia, came together for the synod, which is the first such meeting in the Armenian Church's modern history.

His Holiness Karekin II, the Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, and His Holiness Aram I, Catholicos of the Great House of Cilicia, presided over the synod and were present throughout its proceedings.

As reported last week, Catholicos Karekin II and Catholicos Aram I delivered formal addresses to the assembled clergymen. Republic of Armenia President Serge Sargsyan attended the opening ceremony and spoke as well. The synod also heard from Archbishop Aram Ateshyan, Patriarchal Vicar of Constantinople.

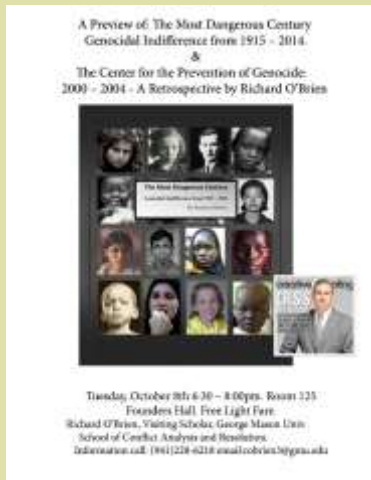
With Archbishop Khajag Barsamian and Archbishop Oshagan Choloyan serving as co-chairs, the synod discussed a series of pressing issues confronting the worldwide Armenian Church. Among these was the canonization of new Armenian saints—a practice that has fallen into disuse for several centuries. A special "sainthood committee" was

Tuesday, October 8

6:30 PM - 8:00 PM

Presentation at George
Mason University

"The Most Dangerous
Century: Genocidal
Indifference from
1915 - 2014"



George Mason
University Founders Hall,
Room 125
(3351 Fairfax Drive,
Arlington, VA 22201)
for information call : (941) 228-
6218

Saturday, October 12

11:30 AM

Wine Tasting & Grape
Stomping Tour

assigned to study specific questions arising out of the synod's intention to canonize the victims of the 1915 Armenian Genocide. The synod also adopted a uniform text for the church's baptism and chrismation services, and established a foundation for the support of disadvantaged children in Armenia and Cilicia, and for the aid of Armenians in war-torn Syria.

Representing the Eastern Diocese at the synod were Diocesan Primate Archbishop Khajag Barsamian and ecumenical director Archbishop Vicken Aykazian.

Speaking after the synod, Archbishop Barsamian commended the "atmosphere of brotherly love and openness" pervading the sessions, and the resolution of the synod to convene again in a year's time. He also expressed appreciation for the spiritual guidance of His Holiness Karekin II and His Holiness Aram I.

To read more, [click here](#)

To view a video, [click here](#)

BIBLE READING

27 Again they came to Jerusalem. As he was walking in the temple, the chief priests, the scribes, and the elders came to him 28 and said, "By what authority are you doing these things? Who gave you this authority to do them?" 29 Jesus said to them, "I will ask you one question; answer me, and I will tell you by what authority I do these things. 30 Did the baptism of John come from heaven, or was it of human origin? Answer me." 31 They argued with one another, "If we say, 'From heaven,' he will say, 'Why then did you not believe him?' 32 But shall we say, 'Of human origin?'"-they were afraid of the crowd, for all regarded John as truly a prophet. 33 So they answered Jesus, "We do not know." And Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I am doing these things."

(Mark 11.27-33)

27 Դարձյալ Երուսաղեմ եկան. և մինչ նա այնտեղ տաճարում շրջում էր, նրա մոտ եկան քահանայապետները, օրենսգետները և ծերերը 28 և ասացին նրան. «Ի՞նչ իշխանությամբ ես դու այդ անում, և ո՞վ տվեց քեզ այդ իշխանությունը»: 29 Հիսուս



[See details here](#)

Thursday, October 17
7:00 PM
Women's Guild General Meeting



[See details here](#)

Sunday, November 23
7:00 PM
St. Mary Church Hall
Areni Choir
"Musical Extravaganza"

պատասխան տվեց և ասաց նրանց. «Ես էլ ձեզ մի բան հարցնեմ, պատասխանեցե՛ք ինձ, և ես ձեզ կասեմ, թե ինչ իշխանությամբ եմ այս անում. 30 Հովհաննեսի մկրտությունը երկնքի՞ց էր, թե՞ մարդկանցից. պատասխանեցե՛ք ինձ»: 31 Նրանք իրար միջև խորհում էին ու ասում. «Եթե ասենք՝ երկնքից, մեզ կասի՝ իսկ ինչո՞ւ նրան չհավատացիք. 32 իսկ եթե ասենք՝ մարդկանցից, ժողովրդից ենք վախենում». որովհետև բոլորը գիտեին, որ Հովհաննեսը մարգարե էր: 33 Պատասխան տվեցին և Հիսուսին ասացին՝ չգիտենք. և Հիսուս նրանց պատասխանեց ու ասաց. «Ես էլ ձեզ չեմ ասի, թե ինչ իշխանությամբ եմ այս անում»:

(Մարկոս 11.27-33)

Come enjoy great food, music, local vendors and more !!!

ST. MARY 65th ANNUAL ARMENIAN FALL FOOD FESTIVAL

Wednesday, October 2, 2013
11 am to 3 pm

Thursday, October 3, 2013
11 am to 3 pm

Friday, October 4, 2013
11 am to 3 pm & 5 pm to 9 pm

Saturday, October 5, 2013
11 am to 9 pm

[Click Here](#)

To sign up for St. Mary eBulletins and Correspondence,

please provide your email address by

[clicking here](#)



[See details here](#)

Friday, December 6
7:00 pm
Advent by Candlelight

